

«Unser Baby» – ein Ratgeber von Pro Juventute für fremdsprachige Eltern

Finden Sie auch auf der Internetseite der SGP,
www.swiss-paediatrics.org/eltern

Nicole Pellaud, Genf und Sitten

Babys aus Migrantenfamilien sollen gute Startbedingungen haben

Der kostenlose Ratgeber «Unser Baby» von Pro Juventute wurde überarbeitet und neu aufgelegt. Er richtet sich an tamilisch, albanisch, türkisch, serbisch oder kroatisch sprechende Eltern in der Schweiz. «Unser Baby» ist ein Leitfaden mit praktischen Ratschlägen über Pflege, Ernährung und Entwicklung von Säuglingen. Mit «Unser Baby» will Pro Juventute Kindern aus Migrantenfamilien in der Schweiz einen guten Start ermöglichen und die Integration erleichtern.

Eltern sein ist für Mütter und Väter eine Aufgabe, die viel Freude, aber auch Fragen mit sich bringt. Kommt ein Kind nicht im Heimatland seiner Eltern zur Welt, sind die Unsicherheiten oft noch viel grösser. Lebensgewohnheiten und Sprache sind fremd, die vertraute Umgebung fehlt und es sind häufig auch keine Verwandten und Bekannten da, die die junge Familie im Alltag unterstützen.

Die Mütter- und Väterberatungen sowie weitere Fachstellen im Gesundheitswesen bemühen sich, allen Eltern in der Schweiz optimale Unterstützung zu bieten und damit dem Baby einen guten Start zu ermöglichen. Der Zugang zu fremdsprachigen Eltern kann aber durch sprachliche und kulturelle Barrieren erschwert sein. Um die Zusammenarbeit zu erleichtern, stellt Pro Juventute ein praxisorientiertes Arbeitsmittel zur Verfügung. Die Broschüre «Unser Baby» ist zweisprachig – jeweils deutsch plus tamilisch, albanisch, türkisch und serbisch/kroatisch – und unterstützt mit ihrem einfach zu lesenden Inhalt und einer klaren, übersichtlichen Gestaltung die Kommunikation zwischen Migrationsfamilien und Fachstellen.

«Unser Baby» wurde unter Einbezug einer Expertengruppe, diverser Fachstellen sowie Kulturvermittlerinnen und -vermittlern redak-

tionell überarbeitet und grafisch neu gestaltet. Die praktische Broschüre im A5-Format vermittelt zeitgemässes Wissen zu Themen wie Stillen, Ernährung, Weinen, Schlafen, Gesundheitsvorsorge, Spielen und Spielzeug, Krankheit usw. und soll fremdsprachige Eltern zudem ermutigen, selbst aktiv zu werden und bestehende Beratungsangebote im Kleinkindbereich in Anspruch zu nehmen.

«Unser Baby» kann bei Pro Juventute durch Fachstellen und Fachpersonen (wie Mütter- und VäterberaterInnen, Ärztinnen und Ärzte, Spitäler) kostenlos bezogen werden. Die Broschüre liegt in vier Sprachversionen vor: deutsch-albanisch, deutsch-tamilisch, deutsch-türkisch und deutsch-serbisch/kroatisch. Die vier Versionen stehen auch auf www.projuventute.ch als pdf-Dateien zur Verfügung; dort können zudem die französischen Sprachversionen heruntergeladen werden (französisch-tamilisch, französisch-albanisch, französisch-türkisch und französisch-serbisch/kroatisch). Die vier französischen Versionen des Ratgebers liegen vorläufig nur in elektronischer Form vor.

Bezugsadresse: Pro Juventute, Auftragsabwicklung, Seehofstrasse 15, Postfach, 8032 Zürich.
 Tel. 01 256 77 33; vertrieb@projuventute.ch